



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

NPM 5 /2014

MSN 5 /2014

JABATAN LAUT MALAYSIA

IbuPejabatLaut, JabatanLautMalaysia, PetiSurat 12, 42007 PelabuhanKlang.

Tel: 03-33467777 Fax: 03-3168 5289, 3165 2882 E-mail:

kpr@marine.gov.my

<http://www.marine.gov.my>

PEMAKLUMAN KEPADA PENGARAH LAUT BERHUBUNG SEBARANG AKTIVITI MELIBATKAN KAPAL DALAM PERAIRAN MALAYSIA

NOTIFICATION TO THE DIRECTOR OF MARINE OF ACTIVITY ENGAGED BY A SHIP IN MALAYSIAN WATER

Pemakluman kepada pejabat pelabuhan, agen perkapalan, pemilik kapal, pengurus kapal, badan klasifikasi yang diiktiraf, nakhoda, pegawai-pegawai kapal, krew kapal dan mereka yang terlibat di dalam industri maritim.

Notification to port offices, shipping agents, ship owners, ship managers, recognized organization, masters, ship officers, ships crews and those related to maritime industry.

1. Notis ini adalah untuk memaklumkan kepada semua yang berkaitan bahawa dibawah seksyen 491B(1) Ordinan Perkapal Saudagar 1952, mana mana kapal didalam perairan Malaysia yang menjalankan atau bercadang untuk menjalankan aktiviti seperti yang disenaraikan dibawah perlu memaklumkan nya kepada Pengarah Laut. Aktiviti yang dimaksudkan adalah:

- a. Penggerukan
- b. Pelombongan, termasuk penerokaan dan eksploitasi
- c. Pemasangan kabel dan paip
- d. Pembinaan marin, termasuk pembinaan jeti dan dermaga
- e. Pembuangan sebarang bahan
- f. Aktiviti sukan, riadah atau rekreasi
- g. Pemeriksaan
- h. Pembersihan, termasuk pembersihan tangki kargo kapal
- i. Penghantaran, pemunggahan dan memuat sisa buangan
- j. Pemaliman
- k. Aktiviti kapal ke kapal
- l. Lain-lain aktiviti yang telah ditentukan oleh Ketua Pengarah Laut
 - i. Berlabuh tunggu
 - ii. Kimpalan dan kerja-kerja panas yang lain nya

1. *This Notice serves to inform all relevant parties that under section 491_{B(1)} of the Merchant Shipping Ordinance 1952, any ship in Malaysian waters which is engaged or intends to engage in any activities as listed below shall be required to notify the Director of Marine. The activities are:*

- a. *Dredging*
- b. *Mining, including exploration and exploitation*
- c. *Cable and pipe laying*
- d. *Marine construction, including the construction of jetties and wharves*
- e. *Dumping of any material*
- f. *Sport, leisure or recreational activity*
- g. *Survey*
- h. *Cleaning, including cleaning of cargo tanks*
- i. *Transportation, discharging or loading of wastes*
- j. *Pilotage*
- k. *Ship-to-ship activity*
- l. *Any other activity as determined by the Director of Marine*
 - i. *Laying up*
 - ii. *Welding and other hot works*
 - iii. *Anchoring in a non-anchorage areas*

- | | |
|--|--|
| <p>iii. Berlabuh di kawasan yang tidak dibenarkan</p> <p>iv. Apa jua bentuk operasi dasar laut</p> | <p>iv. <i>Any form of underwater operations</i></p> |
| <p>2. Pemakluman yang diwajibkan dibuat dibawah aktiviti bunkering kekal seperti didalam prosidur yang telah ditetapkan dibawah NPM 3/2014.</p> | <p>2. <i>The mandatory notification required to be made for bunkering activities follows as the procedure as laid down in MSN 3/2014</i></p> |
| <p>3. Pemakluman kepada Pengarah Laut hendaklah dibuat menggunakan borang seperti di LAMPIRAN 1 di Pejabat Pelabuhan yang terdekat dengan lokasi aktiviti. Pemakluman juga hendaklah dikemukakan didalam waktu pejabat biasa melalui emel, faks atau secara persendirian didalam tempoh tidak kurang dari 24 jam sebelum aktiviti berkenaan dijadualkan untuk dijalankan.
Sila ambil maklum bahawa Pengarah Laut boleh tidak memberi kelulusan atau mengenakan apa apa syarat yang difikirkan oleh nya sebagai sesuai setelah menerima pemakluman berkenaan.</p> | <p>3. <i>The notification to the Director of Marine shall be made using the form as prescribed in LAMPIRAN 1 at the nearest Port Office to the location of the activity and shall be made during normal working hours through email, facsimile or in person not later than 24 hours before the activity is scheduled to commence.</i>
<i>Please note that the Director of Marine may refuse to grant approval or may impose such terms and conditions as he thinks fit upon receiving the said notification.</i></p> |
| <p>4. Semua pihak yang berkenaan adalah dinasihatkan untuk mengambil maklum dan mematuhi perkara di atas.</p> | <p>4. <i>All parties concerned are advised to take not and act accordingly.</i></p> |
| <p>5. Notis ini berkuatkuasa dari tarikh ianya dikeluarkan.</p> | <p>5. <i>This notice shall be in effect from the date of its issuance.</i></p> |

KetuaPengarahLaut / *Director of Marine*
Tarikh / *Date* : 2 Julai 2014

PEMAKLUMAN NOTIFICATION



MENJALANKAN AKTIVITI-AKTIVITI MELIBATKAN KAPAL
SHIPENGAGE IN ACTIVITIES
DI DALAM PERAIRAN MALAYSIA DI BAWAH SEKSYEN 491B (1)
IN MALAYSIA WATERUNDER SECTION 491B (1)
ORDINAN PERKAPALAN SAUDAGAR 1952
MERCHANT SHIPPING ORDINANCE 1952



BAHAGIAN I – JENIS AKTIVITI YANG HENDAK DIJALANKAN DI BAWAH 491B(1) Sila tandakan ✓		
PART I – TYPE OF ACTIVITY UNDER 491B(1)		
(a)	Penggerukan <i>Dredging</i>	<input type="checkbox"/>
(b)	Pelombongan, termasuk penerokaan dan eksploitasi <i>Mining, including exploration and exploitation</i>	<input type="checkbox"/>
(c)	Pemasangan kabel dan paip <i>Cable and pipe laying</i>	<input type="checkbox"/>
(d)	Pembinaan marin, termasuk pembinaan jeti dan dermaga <i>Marine construction, including the construction of jetties and wharves</i>	<input type="checkbox"/>
(e)	Pembuangan sebarang bahan <i>Dumping of any material</i>	<input type="checkbox"/>
(f)	Aktiviti sukan, riadah atau rekreasi <i>Sport, leisure or recreational activity</i>	<input type="checkbox"/>
(g)	Pemeriksaan <i>Survey</i>	<input type="checkbox"/>
(h)	Pembersihan, termasuk pembersihan tangki kargo kapal <i>Cleaning, including cleaning of cargo tanks</i>	<input type="checkbox"/>
(i)	Penghantaran, pemunggahan dan memuat sisa buangan <i>Transportation, discharging or loading of wastes</i>	<input type="checkbox"/>
(j)	Pemaliman <i>Pilotage</i>	<input type="checkbox"/>
(k)	Aktiviti kapal ke kapal <i>Ship-to-ship activity</i>	<input type="checkbox"/>
(l)	Lain-lain aktiviti yang telah ditentukan oleh Ketua Pengarah Laut <i>Any other activity as determined by the Director of Marine</i>	<input type="checkbox"/>
	i. Berlabuh tunggu <i>Laying up</i>	<input type="checkbox"/>
	ii. Kimpalan dan kerja-kerja panas yang lain <i>Welding and other hot works</i>	<input type="checkbox"/>
	iii. Berlabuh di kawasan yang tidak dibenarkan <i>Anchoring in a non-anchorage areas</i>	<input type="checkbox"/>
	iv. Apa jua bentuk operasi dasar laut <i>Any form of underwater operations</i>	<input type="checkbox"/>

BAHAGIAN II – BUTIRAN KAPAL DAN OPERASI	
PART II – SHIP DETAIL AND OPERATION	
Nama Kapal <i>Name Of The Ship</i>	
Pelabuhan Daftar <i>Port Of Registry</i>	
No IMO/MMSI/Isyarat Panggilan <i>IMO No/MMSI/Call Sign</i>	/ /
Lokasi Aktiviti (Kordinat dan Lingkungan) <i>Location Of Activity (Coordinate and Range)</i>	
Tarikh & Masa Operasi <i>Date & Time Of Operation</i>	

BAHAGIAN III – PERAKUAN			
PART III – DECLARATION			
Nama <i>Name</i>		No. Telefon Bimbit <i>Mobile Number</i>	
No. Kad Pengenalan <i>I.C Number</i>		Emel <i>Email</i>	
Nama Dan Alamat Syarikat <i>Name And Address of Company</i>		Jawatan <i>Designation</i>	
		Tarikh Permohonan <i>Date Of Application</i>	
<p>Perakuan <i>Declaration</i></p> <p>Saya/kami mengaku bahawa, maklumat yang diberikan di atas adalah benar. Saya/kami juga maklum bahawa kelulusan bertulis dari Jabatan Laut Malaysia hendaklah diterima terlebih dahulu sebelum aktiviti yang dipohon di atas boleh dijalankan.</p> <p><i>I / We hereby declare that all the information given above is true. I/We is also aware that an approval in writing from the Marine Department of Malaysia is required before initiating any activities stated above.</i></p> <p>Tandatangan <i>Signature</i></p> <p>..... ()</p>			

BAHAGIAN IV – AKUAN PENERIMAAN (JABATAN LAUT MALAYSIA)			
PART IV – ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT (MARINE DEPARTMENT OF MALAYSIA)			
Nama Pegawai <i>Name Of Officer</i>	Tandatangan <i>Signature</i>	Tarikh & masaterima <i>Date & time of received</i>	Cop Rasmi Jabatan <i>Department's Official Stamp</i>
Rujukan Jabatan <i>Dept. Reference</i>			